



Hillel l'ancien

Moïse s'efface

## Controverse sans moïse

*Une michna du traité des Pères nous éclaire sur le silence de Moïse devant Korah.*

*Celui-ci n'a pas voulu participer à la discorde.*

### מסכת אבות פרק ה

טז כל מחלוקת שהיא לשם שמיים, סופה להתקיים; ושאינה לשם שמיים, אין סופה להתקיים. איזו היא מחלוקת שהיא לשם שמיים, זו מחלוקת הלל ושמאי; ושאינה לשם שמיים, זו מחלוקת קורח ועדתו.

### Traité des Pères chapitre 5, michna 16

Toute controverse désintéressée est destinée à se maintenir. Mais celle qui est intéressée, ne se perpétuera pas.

Quelle est la controverse désintéressée? Celle de Hillel et de Chamaï.

Quelle est la controverse intéressée? Celle de Korah et de son assemblée.

Hillel et Chamaï étaient les deux personnalités rabbiniques centrales de la période de la fin du deuxième temple. Hillel était le président du Sanhédrin (autorité suprême religieuse) et Chamaï était le président du tribunal rabbinique.

**Source** : Talmud de Babylone, traité des pères. Traduction: Michael Touboul